



## Unleashing the artistic potential of persons with disabilities

EDITOR'S NOTE  
編者的話

# 藝術展潛能

秉持「以求為導、以愛同行」的服務精神，讓殘疾人士全面發展潛能，是扶康會的使命，亦是本會的策略項目之一。本會認為殘疾人士與一般人同樣擁有不同的潛能，有待釋放，而藝術活動正好是殘疾人士發揮所長和推動社會共融的媒介。本會所推行的共融藝術計劃因應殘疾人士的特質和興趣，在藝術導師指導下，讓他們體驗及學習不同藝術活動、釋放潛能。本期通訊將介紹本會的展能藝術發展，以及如何透過藝術釋放殘疾人士潛能，從而推動社會共融。早前本會有幸獲得著名藝術家兼十

大傑青馬興文先生聯同十大傑青方力申先生到訪香港仔康復中心，與服務使用者一同參與藝術創作活動。另外，本會展能藝術家陳英儀舉辦了她個人的首個公開畫展，更慷慨捐出該批畫作作慈善競投，以支持其所住的中途宿舍及本會藝術發展之用。小編特意訪問了英儀和她的導師 Karen，分享她們亦師亦友的關係和透過藝術帶她走過情緒幽谷的過程。此外，本會天水圍地區支援中心亦藉著音樂活動作為媒介，成

The Society has been upholding the service spirit of "Take the Lead, Meet the Need with Love", and provides appropriate rehabilitation services to enable persons with disabilities to fully develop their potential, which is one of our strategic initiatives as well. The Society believes that persons with disabilities possess diverse potentials awaiting to be unleashed. Art is a good medium in which persons with disabilities can unleash their potential and promote social inclusion. Tailored to the nature and interests of persons with disabilities, our Inclusive Art Project facilitates them to release their potentials by allowing them to experience and learn various artistic activities under the guidance of art instructors. This issue will introduce the Society's development in the arts with the persons with disabilities, discuss how art unleashed the potential of persons with disabilities, which in turn enhances social inclusion. We had the honour that Mr. MA Simon, a famous artist and an awardee of the Ten Outstanding Young Persons and Mr. FONG Alex, an awardee of the Ten Outstanding Young Persons visited our Rehabilitation Centre, and participated in artistic and creative

立「天·亮」(Daybreak)樂隊，提升殘疾人士對音樂的興趣和啟發他們的音樂潛能。

與此同時，本會喜獲香港食譜作家楊余夏卿女士支持，把其最新推出的《親廚－回味家常》食譜，將所得的收益在不扣除任何成本情況下撥捐予扶康會及健持之家。此外，扶康會全港賣旗日在超過三千名義工協助下順利完成。一如以往，今期內容精采，大家萬勿錯過！

activities together with our service users. Moreover, Ying Yee, an artist with disabilities from the Society held her very first public exhibition, while generously donating that collection of paintings to our charity auction, so as to support the halfway house that she is living in and the development of the arts in the Society. We have also interviewed Ying Yee and her instructor, Karen, who gave an account of their mentorship and friendship, and shared how Ying Yee made a breakthrough in her emotional pitfalls through art. With musical activities as a medium, the Society's Tin Shui Wai District Support Centre established the band Daybreak, which raises persons with disabilities' interest in music and inspires their musical talent.

Additionally, we are delighted to receive the support of Mrs. YANG Dominica, who donated proceeds from her new cookbook "Mum's Kitchen—Back to Basics" to the Society and Priscilla's Home without any cost deductions. Last but not least, Fu Hong Society's Territory-wide Flag Day successfully drew to a close with the help of over 3,000 volunteers. This issue is full of exciting content, please do not miss out!





不同能力的人士透過藝術來聯繫，展現共融精神。

Connecting individuals with varying abilities through art, manifesting the spirit of inclusivity.



七彩繽紛的作品正代表殘疾人士多姿多彩的藝術靈感。

The colourful works represent the diverse artistic inspiration of persons with disabilities.



鼓勵殘疾人士參與各式各樣的藝術活動，發掘他們的興趣和潛能。

Encouraging persons with disabilities to participate in a variety of artistic activities to unearth their interests and potentials.



大專學生參與共融藝術活動，促進對殘疾人士潛能的認識。

Furthering tertiary students' awareness of the potential of persons with disabilities through their participation in inclusive artistic activities.

## Development of art for persons with disabilities 展能藝術發展

聯合國《殘疾人權利公約》訂明，參與藝術活動及發展藝術潛能是殘疾人士的基本權利，而透過藝術推動社會共融 (Social Inclusion) 是本會策略項目之一，亦是推動平等社會的重要一步。著名社會學家 John O' Brien 提出五個推動共融的重要元素－參與社區 (Community Presence)、建立關係 (Relationship Building)、自主選擇 (Choice)、盡展才能 (Learning/Competence) 及彼此尊重 (Respect)，而藝術作為人類共通語言，更是良好媒介，促進人與人之間的互動，讓殘疾人士獲得更多釋放潛能和成長的機會，同時亦讓市民大眾瞭解和欣賞他們的成就。

United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities states that participating in artistic activities and developing the artistic potential are basic right to be enjoyed by persons with disabilities. Promoting social inclusion through art is one of the Society's strategic initiatives, and a bold step in creating an inclusive society as well. John O' Brien, a sociologist proposed five key elements in achieving social inclusion—Community Presence, Relationship Building, Choice, Learning/Competence and Respect. Since art is a common language among us, it is a wonderful medium to encourage interaction between people. This presents more opportunities for persons with disabilities to realize their potential and grow. At the same time, it allows the public to understand and appreciate their achievements.

扶康會董事局主席林小玲女士，MH (上圖右 2，下圖左 3)、本會展能藝術家及多位嘉賓出席《企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集》發佈會。

Ms. LAM Siu Ling, MH, Chairman of the Society's Council (upper photo, 2<sup>nd</sup> from right, lower photo, 3<sup>rd</sup> from left) and our artists with disabilities attended the new book launch of "Penguin Pilar and the Sky of Hope Exhibition A Collection of Poems by Michelle Ling Allcock"

為了向廣大市民提倡共融訊息，扶康會與香港藝術中心合作，將十多位展能藝術家的畫作收錄於《企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集》中，更於 2021 年 12 月 3 日至 12 月 30 日期間於香港藝術中心三樓展出。除了香港藝術中心監督團主席楊余夏卿女士及扶康會董事局主席林小玲女士，MH 於 2021 年 12 月 8 日 (星期三) 發佈會當日到場支持外，本會的展能藝術家亦到場分享創作心得和同慶展覽盛事。不少當日蒞臨參觀的公眾人士亦被藝術家的努力付出所感動，並予以讚賞，踴躍與他們合照和索取簽名。

除了藉大型展覽展現展能藝術家的才能外，扶康會近年亦積極策劃多元化的藝術活動，例如音樂小組、合唱團、繪畫創作、壁畫及現代舞等，使殘疾人士有更多接觸不同藝術媒介的機會。另外，本會亦積極與本港大專院校合作舉辦共融藝術活動，藉此在莘莘學子的內心種下共融的種子，為新生代培養彼此尊重、接納和欣賞的共融文化。

音樂是我們的共同語言，亦是殘疾人士表達情感的其中一個媒介。Music is our common language, it is also one of the mediums for persons with disabilities to express their emotions.



舞蹈和形體藝術能打破人與人之間的隔膜。Dance and body art can remove the barrier between people.

Apart from showcasing the talent of artists with disabilities through large scale exhibitions, the Society has actively planned various artistic activities, such as music groups, choirs, drawing workshops, fresco painting and modern dance, presenting more opportunities for persons with disabilities to be in touch with different artistic mediums. The Society has actively collaborated with Hong Kong's tertiary institutions to organize inclusive artistic activities, so as to plant the seeds of inclusion in the hearts of students, and cultivate an inclusive culture of respect, acceptance and appreciation among the new generation.





扶康會  
Fu Hong Society

藝術家馬興文  
Artist MA Simon

方力申  
FONG Alex

# 藝術創作活動

## Inclusive art activity

本會一直重視殘疾人士的潛能發展，並榮幸獲得著名藝術家兼十大傑青馬興文先生聯同十大傑青方力申先生於 2021 年 10 月 1 日（星期五）到訪本會香港仔康復中心，與 15 位服務使用者一同參與藝術創作活動，讓服務使用者的潛能得以展現。馬先生及方先生於活動中與服務使用者親切互動，令整個氣氛充滿愛和歡樂，亦為服務使用者帶來許多藝術創作方面的啟發。當日活動充分展現了「傷健共融」和「藝術無界限」的精神。

馬興文先生一直堅信透過藝術傳遞正能量，正如他的作品小龍馬一樣，「Give Touch Share Love」，將愛與希望帶給身邊人，一定能夠感染大家，一同分享愛。

扶康會衷心感謝馬先生的支持，並透過放置本會捐款箱於 FAM 藝館舉行的「小龍馬慈善藝術節」，表達對殘疾人士的關愛。



「小龍馬慈善藝術節」活動包括親子小龍馬創作、Art Jam 及音樂會。The DC Art Charity Festival includes activities such as the Drago Cavallo creative activities for children, Art Jam and concerts.



The Society has always valued developing the potential of the persons with disabilities.

We are glad to have Mr. MA Simon, a famous artist and an awardee of the Ten Outstanding Young Persons and Mr. FONG Alex, an awardee of the Ten Outstanding Young Persons visited our Rehabilitation Centre on 1 October 2021 (Friday) and participated in inclusive art activities with 15 service users, which allowed them to unleash their potential. The interaction between Simon, Alex and our service users during the activity were full of love and joy, and gave our service users an artistic inspiration. The activity is a prime example of "Social Inclusion" and "Art without limitation".

Simon has always been committed in spreading positivity through art. To "Give Touch Share Love", like in his work Drago Cavallo, he wants to bring love and hope to those around him, so that love can be shared and spread among everyone.

Fu Hong Society is deeply grateful for Simon's support. He had also placed the Society's donation box at Art Charity Festival held at FAM to express his care towards the persons with disabilities.

「龍馬躍影」馬興文藝術作品巡迴展開幕活動 於 2021 年 10 月 5 日晚上假香港銅鑼灣柏寧酒店舉行。

The opening of "Drago Cavallo" Simon Ma Solo Art Exhibition has been held in the evening of 5 October 2021 at Park Lane Hong Kong, Causeway Bay.





# 「花花世界」展能藝術家

## “A Bloomy World” Exhibition and Sharing Session by artist with disabilities

### 畫展暨分享會



「花花世界」展能藝術家畫展暨分享會於 2021 年 9 月 27 日（星期一）假銅鑼灣耀華街的“Beyond Coffee and Bar”「度」咖啡店舉行。是次畫展所展出的 9 幅以風景和植物為主題的作品，均由本會服務使用者 – 展能藝術家陳英儀女士所畫。英儀更慷慨捐出該批畫作作慈善競投，收益會按其意願撥捐予本會悅行之家及殘疾人士藝術發展之用，幫助更多同路人。

英儀於分享會上表示藝術幫助她走過情緒幽谷，又指自己的畫作得到大眾欣賞，感到非常開心，並非常感謝「度」咖啡店的東主願意借出場地，讓她舉行首個個人畫展，為她圓夢，她更指當日是人生最高興的一日。英儀更即場畫了一幅「滿天櫻花」，並將之送給場地贊助人 Johnson 夫婦作紀念品。本會現任董事局主席林小玲女士，MH 於分享會中道出與 Johnson 由分享共融理念而結緣，並感謝他全力支持配合，使畫展暨分享會能在一個月內籌備及舉行。本會時任董事局主席施家殷先生，MH 於致辭中以十個字點題是次本會與「度」咖啡店的合作是「商社結伴行、藝術展潛能」！

活動吸引了多間企業伙伴派出代表到場支持，不但對英儀的畫作大表讚賞，更聯同英儀及其藝術導師一同製作明信片，實踐社區共融。

The “A Bloomy World” Exhibition and Sharing Session by artist with disabilities was held at the “Beyond Coffee and Bar” on Yiu Wah Street, Causeway Bay on 27 September, 2021 (Monday). The exhibition presented nine landscapes and plant-themed paintings created by Ying Yee - the Society’s service user and artist with disabilities. Ying

Yee generously donated that collection of paintings for charity auction. Upon her wish, the proceeds of the auction will be donated to the Society’s Yuet Hang Home and for artistic development for the persons with disabilities, so as to support her peers.

In the sharing session, Ying Yee expressed that art has helped her to overcome her emotional pitfalls, she mentioned that she is delighted by the public’s appreciation of her works. She is very grateful to the owners of the “Beyond Coffee and Bar” for venue donation, which allowed her to realize her dream by holding her first solo exhibition in the coffee shop. According to Ying Yee, this is the most happiest day of her life. In return, Ying Yee painted a work called “Cherry Blossom” in a live demonstration, and presented it to Mr. and Mrs. WONG Johnson - the venue’s sponsors as souvenir. During the sharing session, Ms. LAM Siu Ling, MH, Chairman of the Society’s Council recalled that she crossed paths with Johnson because they share similar ideas of inclusion. She thanked his whole-hearted support, which

made the preparation and execution of the art exhibition and sharing session possible within a month. Mr. SZE Kyrán, MH, the then Chairman of the Society’s Council, concluded that the cooperation between the Society and Beyond Coffee and Bar is a good demonstration of “Business - Social Partnership that unleashes potentials of disabilities through art” during his welcome speech.





# 畫出彩虹

## Painting a way out

### 走出情緒高山低谷

一幅畫，每個觀賞者看着都會有不同的感覺，但對創作者英儀而言，則是她平復情緒的良藥。英儀於2017年因為工作壓力而患上妄想症，繼而入住本會中途宿舍－悅行之家。入住中途宿舍後，一次機緣巧合下接觸繪畫，雖然初時不太感興趣，但及後漸漸感受到在繪畫的過程中能夠平復情緒，成為她情緒的出口。在銅鑼灣“Beyond Coffee and Bar”東主Johnson夫婦贊助場地及藝術導師Karen的鼓勵下，英儀更於去年九月份於咖啡店內舉辦了她的首個公開畫展，她直言事前真的「不敢想像」！是次畫展一共展出英儀9幅以風景和植物為主題的作品，英儀更慷慨捐出該批畫作作慈善競投，收益將按其意願撥給本會悅行之家及殘疾人士藝術發展之用，幫助更多同路人。

## 患上精神病 人生陷谷底

「我好記得，喺食團年飯前一日，我因為公司嘅無理解僱，所以我精神好似崩潰咁，最後被送入醫院。」英儀結結巴巴地說出入院的經過。經過治療後，英儀沒有回到原來的家，而是入住扶康會中途宿舍－悅行之家，「最初唔係派呢度（悅行之家）㗎，但第一間（中途宿舍）個空間太細我無去，最後嚟咗呢度。」英儀指入住悅行之家後，情緒有明顯改善，「住宿舍比住醫院自由好多，可以出街剪頭髮，去吓圖書館咁，壓抑感少咗好多。」



Each painting communicates a different feeling to each viewer. Yet to artist Ms. CHAN Ying Yee, it is an emotion ventilation outlet. In 2017, Ying Yee suffered from paranoia due to stress from work, she was then being referred and admitted to our halfway house – Yuet Hang Home. She came into contact with painting by chance while living in the halfway house. At the very beginning, she was not all that interested in it, but the painting process gradually became her emotional outlet. With the venue sponsorship of Mr. and Mrs. WONG Johnson, owners of the “Beyond Coffee and Bar” at Causeway Bay, and the encouragement of her art instructor Karen, her first ever public exhibition was held in the cafe last September. Ying Yee said that this is truly unbelievable! The exhibition presented nine landscapes and plant-themed paintings created by Ying Yee. She has even generously donated those paintings for charity auction. Upon her wish, the proceeds of the auction will be donated to our Yuet Hang Home and utilised in the artistic development of the persons with disabilities, so as to support those with similar experiences.

## Suffering from mental illness Hitting rock-bottom

“I remember distinctly that I was fired without justifications on the day before the Lunar New Year reunion dinner. I felt as if I was going through a breakdown, and I was sent to the hospital,” stammered Ying Yee as she recounted her experience of being hospitalised. After her treatment, Ying Yee was admitted to the Society’s halfway house – Yuet Hang Home. “At first I wasn’t on the waiting list for the placement here (Yuet Hang Home), but the first one (halfway house) was too small, so I have chosen to stay in this one instead.” Ying Yee pointed out that after she moved in Yuet Hang Home, she recovered remarkably. “Compared to the hospital, there was a greater sense of freedom when living in halfway house. I could head outside to get a haircut and visit the library, I felt much less suppressed.”

## 接觸繪畫 情緒避風港

英儀於2018年初接觸繪畫，「因為無聊，諗住打發時間，所以咪畫下囉。初時其實（興趣）一般，之後我參加咗一個『夢想成真』計劃，贏咗幾千蚊去學畫畫，越畫越有興趣。」「夢想成真」計劃是扶康會一個鼓勵服務使用者追夢的計劃，英儀在這個計劃支持下，開始接觸不同的畫風，例如水彩畫、水墨畫及粉彩畫等等。在繪畫的過程中，英儀亦為自己世界貼上色彩，「以前睇乜都負面，無顏色嘅，但而家可以話係色彩繽紛。」

## 遇上伯樂 首辦個人畫展

本會的藝術導師Karen是英儀第二個繪畫導師，英儀指在Karen的教導下自己繪畫的技術進步非常顯著，「初時覺得Karen好嚴厲，但慢慢見到自己嘅進步，開始相信佢教嘅嘢，建立咗信任嘅關係。」Karen則指也用了一些時間才和英儀開始「熟落」，「初時佢比較少講嘢，需要啲時間認識，到後期，感覺到真實嘅佢。」Karen指英儀很有天份，去年九月更迎來人生第一個公開畫展，英儀直言之前從未想過會有自己的畫展，「之前諗都唔敢諗，但又真係發生咗。覺得自己嘅能力都有人認同。」回想由患病到舉辦畫展，英儀指很慶幸自己有接觸到繪畫，「喺繪畫過程中，我覺得好平靜，學識咗放低執著，就好似唔好太執著最後畫成點，享受過程先最重要。」

## Reaching an emotional safe haven through getting in touch with painting

Ying Yee has first become acquainted with painting in early 2018, “I was bored, and I wanted to kill time, so I thought I might as well paint. Actually, in the beginning, I felt pretty average about it (interest). Then I participated in the ‘Dreams Come True’ Project, and won a few thousand dollars to learn painting. That’s when I became more and more interested in painting.” The “Dreams Come True” Project was developed by the Society and to encourage service users to follow their dreams. With the support of this project, Ying Yee got in touch with different artistic styles, such as water colour, ink painting, and pastel. Through painting,

Ying Yee introduced colour into her world, “I used to be negative about everything, and everything was colourless, but now I can say that things are vibrant.”

## Meeting her talent-spotter Her first solo exhibition

The Society’s art instructor Karen is Ying Yee’s second painting instructor. Ying Yee expressed that her painting techniques have achieved remarkable improvement under Karen’s guidance, “At first I felt that Karen was too serious, but slowly I saw my improvement, and I began to accept what she has taught, that was how we established a relationship of trust.” Karen also mentioned that it took her some time to become acquainted with Ying Yee, “she was quite quiet at first. It took a while to get to know her, but later on I have gotten to know her real self.” Karen affirmed that Ying Yee is very talented. Having held her very first public exhibition last September, Ying Yee admitted that she could never imagine having her very own exhibition, “I wouldn’t ever dare to dream of it in the past, but it had really happened. I felt as if my abilities have been affirmed.” Looking back on her journey from being ill to having her exhibition, Ying Yee is glad that she was exposed to painting, “I felt peaceful through the process of painting, I learnt to lay down my preoccupations, such as to not be obsessed about how a painting might turn out after it’s finished. It is the enjoyment of the process that is the most important.”





# Enlightening lives with music from the band Daybreak 「天·亮」樂隊 音樂燃亮人生

本會天水圍地區支援中心希望以音樂活動作為媒介，包括提供多類型的樂器學習、歌唱練習等，提升殘疾人士對音樂的興趣和啟發他們的音樂潛能，故於十年前成立「天·亮」(Daybreak)樂隊(前稱 Rainbow 樂隊)，寓意有如令他們生命漸露曙光，日出一樣。

近年，中心引入拇指琴和彩虹鐘，這些簡易的新興樂器讓樂隊成員可演奏出動聽的旋律。同時，可讓更多不同能力的智障人士，也可享受療癒的音樂，抒發情緒。大部分智障人士均具備較強的音樂敏感度及節奏感，歌唱訓練有助強化記憶力，敲擊樂器訓練亦能促進身心協調能力。訓練過程中更需要團隊合作，培養他們的音樂感與合作精神。

樂隊亦曾於「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽、「扶康慈善籌款晚宴」等不同的場合演出，讓樂隊成員有更多機會接觸社區，以音樂回饋社會，向社區宣揚「傷健共融」的正面訊息。



The Society's Tin Shui Wai District Support Centre wishes to enhance interest and to inspire talents of persons with disabilities in music through the organization of various musical activities e.g. playing instruments and singing practices...etc.. Therefore, the band Daybreak (previously named Rainbow) has been founded 10 years ago, which symbolises the enlightening of their lives, like the breaking of dawn.

Recently, the Center has introduced mbiras and rainbow bells to the band members, so that they can play beautiful melodies with these simple and newly-popularized instruments. At the same time, it allows the persons with intellectual disabilities to enjoy the healing power of music and express their emotions even with different level of abilities. Most of the persons with intellectual disabilities are more sensitive to music and have stronger sense of rhythm; therefore, singing practices can enhance their memories and training with percussion instruments would enable them to improve their physical and mental coordination. Additionally, teamwork is required in the process to cultivate their musical sense and cooperative spirit.

The band has performed in various events, such as the "Best Buddies Hong Kong" Movement Electric Cooking Competition and the Society's Charity Dinner, which provide band members opportunities to interact with the community and to promote social inclusion.







# 「畫中·寄情」作品展

“Expressing Love through Art” Mini Exhibition  
——以畫傳情—— Passing on the love with art

本會上李屋成人訓練中心早前舉辦「畫中·寄情」作品展，展示出服務使用者多年的藝術創作，並希望透過作品展讓社會人士能夠透過畫作進入服務使用者的內心世界，認識到他們的能力和潛能。

「畫中·寄情」作品展共設有三個藝術創作展區、一個工作坊及一個創作攤位。藝術創作展區由服務使用者擔任導賞員，向各位來賓介紹各畫作的特色。此外，亦設有「立智的光輝」展館，紀念中心一位生前熱愛繪畫的服務使用者立智，運用畫作展示她如何用畫筆繪畫其燦爛的一生。

另外，畫展設有藝術工作坊和創作攤位，讓來賓體驗藝術的樂趣。由服務使用者擔任駐場書法家及藝術家，即場按嘉賓的喜好製作手寫潮語明信片及隨性寫生繪畫。是次畫展亦運用了服務使用者的畫作設計了數款文件夾和口罩套，供來賓留念。

來賓對活動均有正面評價，表示感受到服務使用者對生活的熱誠及潛能發揮的無限性。

Sheung Li Uk Adult Training Centre has recently held the “Expressing Love through Art” Mini Exhibition to showcase the artistic creations of our service users throughout the years. The Society hopes the public will learn more about the inner worlds of the persons with disabilities via art and recognize their abilities and potentials.

There were three exhibition areas, a workshop and a creation booth in the “Expressing Love through Art” Mini Exhibition. Our service users acted as the docents in the exhibition areas, and introduced the art works to the guests. Moreover, the “Lap Chi’s Brilliance” Pavilion commemorates Lap Chi, who was our service user and passionate about painting during her lifetime, of which her paintings presented the ways in which she paints her a magnificent life with her paintbrush.

Moreover, the workshop and creation booth at the exhibition allowed the public to experience the fun in art. Our service users had become the calligraphers and artists onsite as well; they made handwritten postcards and sketches based on the preferences of the guests at

the exhibition. Besides, the Society has adapted few artworks designed by service users to reproduce files and surgical mask holders as keepsakes for guests.

The event has received positive feedbacks from the guests, and they have witnessed our service users' passion towards life and their unlimited potential.





# Madam Hong Care 康姨 CARE. Hong Kong Everywhere

本會位於長沙灣西岸國際大廈的社企新業務 — 「康姨 Care」消毒防護用品專門店現已開幕！

「康姨 Care」開幕典禮於 2021 年 9 月 18 日（星期六）隆重舉行，並邀得贊助機構「伙伴倡自強」社區協作計劃諮詢委員會主席黃光耀先生、「香港科技大學－捷和實業有限公司創新環境健康技術聯合實驗室」主管楊經倫教授、時任社會福利署深水埗區福利專員鄒鳳梅女士蒞臨主禮，與各界友好一同見證康融服務有限公司（康融）努力不懈地為殘疾人士及弱勢社群創造更多就業機會！

康融服務有限公司主席李百灝先生，MBE, JP，於典禮上提到康融現時的殘疾及弱勢僱員佔總員工比例接近 80%，比例相當高；而「康姨 Care」項目更能於未來 3 年創造至少 14 個職位予殘疾及弱勢僱員。

本會時任董事局主席施家殷先生，MH，在致辭中以口號「康姨 Care · Hong Kong Everywhere」，寓意扶康會與康融將繼續努力，發展更多元化的業務，讓親切和關懷共融的康姨，把 CARE 傳遍香港每一個角落，為殘疾人士及弱勢社群創造更多就業機會，與各界人士合力打造一個共融社會。

## 「康姨 CARE」消毒防護用品專門店

店舖地址：九龍深水埗元州街二九零至二九六號  
西岸國際大廈地下 B2 舖

網上店舖：<https://madamhongcare.org>

「康姨 CARE」為全港家居、學校及寫字樓提供 GERMAGIC 多層次殺菌塗層 (MAP-1) 服務及滅蟲殺菌消毒服務，協助市民抗疫。此外，亦為客人搜羅一系列個人消毒防疫用品，包括：香港生產的外科口罩、天然無污染家居清潔及滅蟲劑；空氣淨化器及家居電器如：智能掃拖機械人及智能淨化冷暖機，產品齊備又多元化，實有一款適合你。

顧客消費，同時能造就殘疾及弱勢社群就業，為社會創造雙贏，別具意義！

## “Madam Hong Care” Disinfection and Protective Equipment Store

Address: Shop B2, G/F, West Coast International Building, 290-296 Un Chau Street, Cheung Sha Wan, Kowloon.

Online Store: [www.madamhongcare.org](http://www.madamhongcare.org)

Madam Hong Care provides GERMAGIC MAP-1 thyme anti-virus coating spray service and pest control and disinfection service for all residential, schools and offices to help the public fight against the epidemic.



“Madam Hong Care” Disinfection and Protective Equipment Store – The new business of our social enterprise (Hong Yung Services Limited) is now opened at West Coast International Building, Cheung Sha Wan!

Madam Hong Care Opening Ceremony was grandly held on 18 September 2021 (Saturday). Mr. WONG Kwong Yiu, Chairman of the Advisory Committee on Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme; Prof. YEUNG King Lun, Director of HKUST-CIL Joint Laboratory of Environmental Health Technologies; Ms. CHAU Fung Mui, the then District Social Welfare Officer (Sham Shui Po), Social Welfare Department was invited to the officiating ceremony and witness the unremitting efforts of Hong Yung Services Limited (Hong Yung) to create more employment opportunities for persons with disabilities and the disadvantaged groups with our partners.

Mr. LI Pak Ho, MBE, JP, Chairman of Hong Yung Services Limited said at the ceremony that the proportion of the disabled and disadvantaged employees in Hong Yung has reached approximately 80%, which is a high ratio. Additionally, Madam Hong Care will create at least 14 employment opportunities for persons with disabilities and disadvantaged groups in the next 3 years.

Mr. SZE Kyran, MH, the then Chairman of the Society's Council used the slogan “Madam Hong Care · Hong Kong Everywhere” in his speech, implying that the Society and Hong Yung will continue to develop more diversified businesses, in order to spread the kindness and inclusiveness of Madam Hong to everywhere in Hong Kong. Also, more employment opportunities will be created for the persons with disabilities and the disadvantaged groups. Together we build a society for all.

In addition, Madam Hong Care collects personal disinfection and anti-epidemic products for consumers, including surgical masks that are made in Hong Kong, natural non-polluting household cleaners and insecticides, air purifiers and household appliances, such as robotic vacuum, and air purifier and hot & cool fan. The products are diversified, there must be one thing suits you.

Consumer consumption will also create employment for the persons with disabilities and disadvantaged groups, creating a significant win-win situation for the society.



*“Mum’s Kitchen – Back to Basics”  
All proceeds to benefit Fu Hong Society and Priscilla’s Home*

# 《親廚——回味家常》

## 收益捐贈扶康會及健持之家

《親廚——回味家常》現已隆重推出！

烹飪料理是分享、享受、體驗愛的妙法，用愛烹煮的美食，不單可滿足口腹，更可傳達關愛，滿足心靈。熱愛烹飪及熱心慈善事務的香港食譜作家楊余夏卿女士，特別推出《親廚——回味家常》食譜，除收錄了作者媽媽的珍藏食譜外，還編進了她家族最近的摯愛食譜及必食的「窩心」甜點，以此獻給已過世的媽媽，並秉承家族支持扶康會及扶助殘疾人士的精神，所得收益在不扣除任何成本情況下撥捐予扶康會及健持之家。

新書發佈會已於 2021 年 11 月 23 日（星期二）假金鐘太古廣場的 Kelly & Walsh 舉行，吸引一眾支持者及友好到場選購，反應十分熱烈。楊太分享，自幼受其先父（首位華人檢察官——余叔韶大律師）熏陶，對殘疾人士福祉十分關顧，並因此與本會健持之家結下深厚緣份，因此希望透過是次籌款，支持扶康會服務發展。

**請多多支持，  
享受入廚之樂，更臻美善！**

每本單價為港幣 \$198，如欲訂購《親廚——回味家常》，請致電 2745 4214 訂購。

《親廚——回味家常》亦於扶康會社企商店 - 康姨 Care、香港藝術中心商店及網上商店 (hkacartshop.store)、商務印書館、三聯書店、中華書局、天地圖書、Kelly and Walsh、Bookazine 等書店，以及煤氣客戶中心發售。

Each copy is priced at HK\$198. For ordering “Mum’s Kitchen – Back to Basics”, please contact us at 2745 4214 if interested.

“Mum’s Kitchen – Back to Basics” is also available on sale at outlet of Fu Hong Society’s Social Enterprises - Madam Hong Care, the HKAC Art Shop and online shop (hkacartshop.store); as well as bookstores including The Commercial Press (H.K.); Joint Publishing; Chung Hwa Book Company and Cosmos Books, Kelly and Walsh, Bookazine and Towngas Customer Centres.



“Mum’s Kitchen – Back to Basics” is now available! Cooking can be shared, enjoyed, experienced with love and through love a treasure in our hearts, not just in our tummies. The author, Mrs. YANG Dominica is passionate about cooking and charity, the cookbook “Mum’s Kitchen – Back to Basics” is a mixed collection of some of the author’s mother’s best loved recipes together with her recent family favourites and “sweet” MUST-HAVES. The cookbook not only is dedicated to her mother, but also to benefit Fu Hong Society. All proceeds will be donated to the Society without deducting any costs.

The new book launch on “Mum’s Kitchen – Back to Basics” has been held on 23 November 2021 (Tuesday) at Kelly & Walsh (Pacific Place, Admiralty). The event received an overwhelming support from the supporters and friends. Mrs. YANG shared that under the influence of her father (Barrister Dr. Patrick YU Shuk Siu, the first Chinese person to be appointed Crown Counsel in Hong Kong), she cared about the welfare of persons with disabilities, and forged a deep bond with Priscilla’s Home. She wished to support the development of Fu Hong Society’s services through this fundraising activity.

**You can make a difference while  
enjoying cooking.  
We treasure your support!**



# Fu Hong Society 扶康會 Territory-wide Flag Day 全港賣旗日

**感謝**各界人士踴躍支持 2021 年 11 月 6 日（星期六）扶康會全港賣旗日。當日超過 3 千名義工、職員、服務使用者及其家人一同於港九新界積極賣旗，可謂「共融旗蹤處處」！本年度賣旗共籌得超過港幣一百四十八萬元善款，將用於發展本會非資助服務、智障人士、精神復元人士及自閉症及發展障礙人士服務。

為感謝賣旗義工積極為本會殘疾人士人服務籌募經費，與本會並肩同行，攜手「齊建共融社會」，賣旗日當天本會神師方叔華神父，PIME, BBS、扶康會董事局主席林小玲女士，MH 連同多位董事局委員組成啦啦隊，分別到港九新界多處地方為賣旗義工打氣。

為推廣社會共融訊息，本會特意邀請本地插畫家小克，根據社會學家 John O' Brien 所提出的五項社會共融元素設計成五款不同的旗貼分別為：「建立關係」、「自主選擇」、「盡展才能」、「彼此尊重」及「參與社區」，希望社會各界人士繼續與扶康會攜手，實踐「齊建共融社會」的目標。



**T**hank you for supporting Fu Hong Society's Territory-wide Flag Day, which has been held on 6 November 2021 (Saturday). More than 3,000 volunteers, staff, service users and their family members sold flags in different places around Hong Kong, Kowloon and New Territories. This year, the Society has raised more than HK\$ 1.48 million, which will be supporting the development of our non-subsidized services and the development of services for persons with intellectual disabilities, psychiatric disabilities and autism spectrum disorder.

Fr. BONZI, PIME, BBS, Spiritual Adviser of the Society, Ms. LAM Siu Ling, MH, Chairman of the Society's Council, and Members of the Society's Council cheered on volunteers and thanked them for joining hands with us.

To promote the message of social inclusion, the Society had invited local illustrator Siu Hak to tailor-made five flag stickers based on the five social inclusive elements proposed by sociologist John O' Brien, which are Relationship Building, Choice, Learning/Competence, Respect and Community Presence. With the continuous support from the communities, "Together we build a society for all".





# 國際廚師日2021

## International Chefs Day 2021



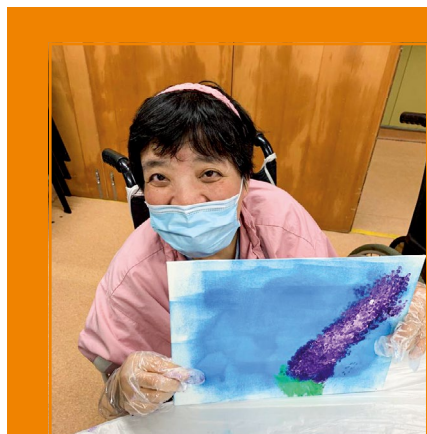
**扶**康會再喜獲香港廚師協會邀請，成為「國際廚師日」的受惠機構之一。縱然疫情持續，仍無減香港廚師協會一眾成員的愛心，多位來自不同國籍、不同食府的名廚及廚藝學院學生廚師於2021年10月19日（星期二），移師到本會康復中心，為本會超過500位服務使用者製作愛心飯盒。在服務使用者品嚐美味豐盛佳餚的同時，亦感受到廚師的愛心及專業。香港廚師協會並秉承過往傳統，除了製作愛心飯盒，亦向服務使用者們送贈小禮物，讓他們在疫情期間留下美好的回憶。

The Society is honoured to be invited by The Hong Kong Chefs Association and to be selected as one of the beneficiaries again. Even though the COVID-19 epidemic continues, the love and care of the members of The Hong Kong Chefs Association remain undiminished. Chefs from different nationalities and different restaurants, together with the trainee chefs from Culinary Institute came and prepared lunch boxes for more than 500 services users on 19 October 2021 (Tuesday) at FHS Rehabilitation Centre. Our service users felt the love and professionalism of the chefs while enjoying the delicious lunch boxes. Upholding the tradition, The Hong Kong Chefs Association not only prepared the lunch boxes, but presented gifts for our service users as well, their kindness left a wonderful memory to our service users even during this epidemic situation.



# 中銀暨扶康會共融藝術活動

## BOCHK X FHS Inclusive Art Activity



**實**體義工探訪活動雖因疫情而暫停，但仍無阻中國銀行（香港）有限公司（中銀）義工對本會服務使用者的關懷。中銀義工早前與本會秦石成人訓練中心服務使用者，一同參與本會的線上共融藝術活動。本會的藝術導師不僅教導參加者繪製畫作的技巧，更可促進義工及服務使用者交流及溝通，讓他們雖未能親身接觸，仍可透過共融藝術活動做到「心近身遠」。



**A**lthough volunteer visiting activities have been suspended due to the epidemic, there is no hindrance to the provision of care by the volunteers of Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK) for our service users. The volunteers of BOCHK have participated in our online inclusive art activities together with our service users of Chun Shek Adult Training Centre. While teaching the skills of drawing and painting, our art instructors encourage the volunteers and service users to communicate and exchange their thoughts. Even though the volunteers cannot come in contact with them personally, they can still be connected virtually anytime.

# 企業慈善義賣

## Corporate Trade Fair

**本**會感謝多名商界友好伙伴邀請舉行慈善義賣，讓服務使用者的能力及手工藝品得到認同及欣賞。

**T**he Society is grateful to our partners for inviting us to organize charity sale to promote the handicrafts that are produced by our service users. Also, it helped to showcase the abilities of our service users, who were recognized and appreciated for their talent.



本會獲邀於 2021 年 9 月 29 日（星期三）於香港會議展覽中心（管理）有限公司員工餐廳舉行慈善義賣，康姨餅房的出品大獲好評！

Charity Sale at the staff canteen of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited. They love our Madam Hong's Cookies!



證券及期貨事務監察委員會邀請本會參與 2021 年 12 月 9 日舉辦之慈善義賣，藉著活動推廣殘疾人士的能力及親手製作的產品。

The Securities and Futures Commission of Hong Kong invited us to join the charity sale on 9 December 2021, and to promote the abilities of the persons with disabilities and their hand-made products.



# 「食得喜」樂齡美食烹飪大賽



「食得喜」樂齡美食烹飪大賽獲

## 「明日之星」大賞

Winner of the “Rising Star” prize at the Care Food Competition 2021 Award Ceremony

**憑**藉用心及創意，本會康復中心廚師施德 (Billy) 早前參加由香港社會服務聯會 (社聯) 轄下社會企業商務中心舉辦的第三屆「食得喜」樂齡美食烹飪大賽，榮獲「明日之星」大賞。

Billy 以西式軟餐為主，採用法式烹調技巧，加上多國新鮮食材精心炮製比賽菜式：嫩煎去骨小牛腿肉配濃肉汁伴糖漬蜜桃、紫薯藜麥糕及黑松露油泡沫。

去年「食得喜」樂齡美食烹飪大賽以「開心照顧食」為主題，大會期望透過今次比賽，鼓勵職業廚師在照顧食菜式的選材配搭、烹調方法及擺盤技巧上創新嘗試，讓吞嚥困難人士有多元化的選擇。此外，大會亦希望藉是次比賽推動本地照顧食發展，把不同形態的照顧食 (如軟餐及碎餐等) 推廣給各界人士，助吞嚥困難患者提升生活質素。

**W**ith his dedication and creativity, Billy, the chef of FHS Rehabilitation Centre participated in The 3<sup>rd</sup> Care Food Competition 2021 held by the Hong Kong Council of Social

Service's (HKCSS) Social Enterprise Business Centre, and was awarded the “Rising Star” prize.

Billy concentrated on Western-style soft meals. Following French culinary techniques and selection of fresh ingredients from all over the world, his entries for the competition include a pan-fried boneless calf shank with candied apricot in rich meat sauce, purple sweet potato quinoa cake and foam made with black truffle oil.

The theme of Care Food Competition was “Joyful Care Food” last year. The organiser wished to make use of the competition to encourage chefs to bring new initiatives when it comes to the ingredient selection, cooking methods and plating of care food, so as to provide more meal choices for those with swallowing difficulties. Furthermore, the organiser would like to take this opportunity to promote the development of care food in Hong Kong, introduce different forms of care food (such as soft meals and minced meals) to different sections of the society, and help raise the quality of life of those with difficulties in swallowing.

扶康通訊  
FU HONG NEWSLETTER

督印人

總幹事徐群燕女士

編輯小組

副總幹事 (能力發展) 麥潤芸女士、傳訊及資源發展部經理黎詠儀女士、傳訊及資源發展部主任黎千銘先生及陸芷瑩小姐

出版日期

2022 年 1 月

印刷數量

1,500

Publisher

Ms. Frankie TSUI, Chief Executive Officer

Editorial team

Ms. Silvia MAK, Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development), Ms. Christy LAI, Communications and Resources Development Manager, Mr. Vic LAI and Ms. Kamy LUK, Communications and Resources Development Officer

Publication Date

January 2022

No. of publication

1,500 pcs





# 齊建共融社會

*Together We Build a Society for All*

**地址 Address** 九龍深水埗樂年花園保安道二號 A 地下  
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo,  
Kowloon, Hong Kong.

**電話 Tel** 27450424

**傳真 Fax** 27864097

**電郵 Email** fhs@fuhong.org

## 捐款 Donation

✓ 我樂意支持他們  
盡展潛能！  
*I would like to help them  
to unleash their potential.*

### 捐款方法 Donation Methods

**現金** 請把捐款直接存入本會匯豐銀行戶口  
**Cash** Direct pay-in to our HSBC account  
(請把銀行存款收據連同本表寄回本會)  
(Please send the bank-in-slip together with this form to our society)

**119-290005-838**

☐ **劃線支票** 抬頭請寫「扶康會」  
**Crossed Cheque** - payable to "Fu Hong Society"

☐ **按月自動轉帳** (自動轉帳表格隨後寄上)  
**Monthly Autopay** (We will forward the autopay form to you)

#### 信用卡 Credit Card

☐ VISA Card ☐ Master Card

持卡人姓名 Cardholder's Name \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Card No. \_\_\_\_\_

有效期至 Expiry Date \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Cardholder's Signature \_\_\_\_\_

日期 Date \_\_\_\_\_

### 其他方法 other method

**7-ELEVEN / 繳費靈 PPS**  
(商戶編號 Merchant Code: 9380)

信用卡捐款可傳真至 **2361 2053** /  
**Credit card** donation can be made  
by faxing this slip to **2361 2053**

中銀香港捐款易平台  
**BoCHK e-Donation Platform**



*Thank you for your support!*  
**多謝您們的支持!**

☐ HK\$200 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000  
☐ 其他 Other Amount \_\_\_\_\_

(捐款港幣 100 以上可憑收據申請扣減稅項)  
(Donation of HK\$100 or above is tax deductible with receipt)

### 捐款人資料 Donor Information

姓名 / 機構 Name/Company \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

電話 Telephone \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

### 請寄回填妥之表格 Please send this form back to:

扶康會傳訊及資源發展部 新界荃灣石圍角邨二號停車場地下  
Fu Hong Society Communications & Resources Development Department  
G/F, Car Park Block No.2, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, N.T.  
電話 Tel : 27454214 傳真 Fax : 23612053  
電郵 Email : comms@fuhong.org 網址 Website : www.fuhong.org

#### 扶康會《收集個人資料聲明》

##### Fu Hong Society Personal Information Collection Statement

扶康會 (以下簡稱「本機構」) 會按照《私隱政策聲明》的規定處理及儲存您的個人資料，絕不會向第三方出售及/或提供您的個人資料。本機構擬使用您的個人資料 (包括：姓名、地址、電話、電郵及傳真等等) 為日後向您提供有關本機構最新動向、服務推廣、招募義工及籌募活動資訊，以及用作收集意見等用途。如您不同意，請在以下空格內加上「✓」號。您有權隨時向本機構查詢、更改或要求停止使用您的個人資料作上述推廣用途，請於辦公時間致電 2745 4214 與傳訊及資源發展部傳訊主任聯絡。

Fu Hong Society (hereinafter referred to as "the Society") shall comply with the Privacy Policy Statement in handling and keeping your personal data. The Society will not sell and/or provide your personal data to any third party. The Society intends to use your personal data (including name, address, telephone no., email and fax no., etc) for future correspondences, promotional activities, volunteer recruitment and fund-raising appeals, and feedback collection purposes. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting "✓" in the box below. You have the right to access, correct and request the Society to stop using your personal data for the above purposes at any time, please contact our Communications and Resources Development Officer by phone 2745 4214 during office hours.

如您不同意上述有關本機構使用個人資料的安排，請於後方空格加「✓」，然後簽署。  
If you disagree on the proposed use of your personal data as stated above, please put "✓" in the box and then sign.

☐ 本人不同意上述有關使用個人資料的安排  
I object to the use of my personal data as stated above.

簽署 / Signature: \_\_\_\_\_

本人已閱讀、了解及接納本機構有關收集、使用及提供個人資料的通知。  
I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by the Society.

本機構《收集個人資料聲明》及《私隱政策聲明》詳見本機構網頁 [https://www.fuhong.org/important\\_notice.aspx](https://www.fuhong.org/important_notice.aspx)  
Visit the Society's site [https://www.fuhong.org/important\\_notice.aspx](https://www.fuhong.org/important_notice.aspx) for full context of the Society's Personal Information Collection Statement and Privacy Policy Statement.